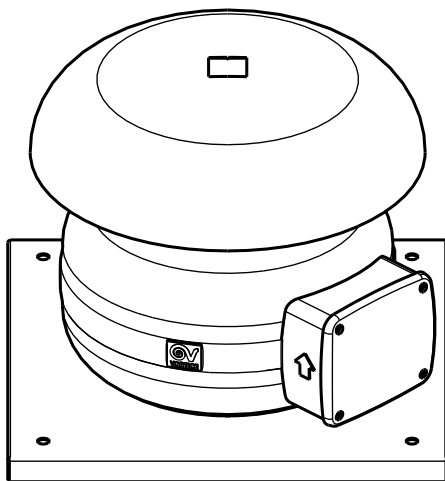


|                                       |                                   |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Libretto istruzioni</b>            | <b>Uživatelská příručka</b>       |
| <b>Instruction booklet</b>            | <b>Návod na používanie</b>        |
| <b>Notice d'emploi et d'entretien</b> | <b>Manual de instruțiuni</b>      |
| <b>Betriebsanleitung</b>              | <b>Upute za uporabu</b>           |
| <b>Manual de instrucciones</b>        | <b>Uporabniški priročnik</b>      |
| <b>Manual de Instruções</b>           | <b>Talimat kitarcığı</b>          |
| <b>Instructieboekje</b>               | <b>Εγχειρίδιο οδηγιών</b>         |
| <b>Bruksanvisning</b>                 | <b>Инструкция по эксплуатации</b> |
| <b>Instrukcja obsługi</b>             | <b>كتيب التعليمات</b>             |
| <b>Használati utasítás</b>            | <b>说明手册</b>                       |



## CA MD RF



## Obsah CS

*Před použitím výrobku si pozorně přečtěte pokyny obsažené v této příručce. Podnik Vortice neodpovídá za případná zranění osob nebo poškození věcí způsobené nedodržáním dále uvedených pokynů; jejich dodržování naopak zajistí dlouhodobou životnost výrobku a jeho elektrickou i mechanickou spolehlivost. Tuto uživatelskou příručku si vždy uschovejte.*

|                     |    |
|---------------------|----|
| Popis a použití     | 26 |
| Bezpečnost          | 26 |
| Typické použití     | 27 |
| Instalace           | 27 |
| Elektrická schémata | 27 |
| Údržba/čištění      | 27 |
| Obrázky             | 46 |

## Obsah SK

*Pred používaním spotrebiča si pozorne prečítajte všetky pokyny v tomto návode. Vortice nebude zodpovedať za žiadne poranenia osôb ani škody na majetku spôsobené nedodržaním upozornení uvedených v nasledujúcom texte, ktorých dodržávanie, naopak, zaručí dlhodobú elektrickú a mechanickú spoľahlivosť spotrebiča. Tento návod na používanie si starostlivo odložte.*

|                   |    |
|-------------------|----|
| Opis a použitie   | 28 |
| Bezpečnosť        | 28 |
| Typické použitie  | 29 |
| Instalácia        | 29 |
| Elektrické schémy | 29 |
| Údržba / Čistenie | 29 |
| Obrázky           | 46 |

## Cuprins RO

*Înainte de a utiliza produsul, citiți cu atenție instrucțiunile din acest manual. Firma Vortice nu poate fi considerată responsabilă pentru eventualele pagube aduse persoanelor sau bunurilor, cauzate de nerespectarea indicațiilor de mai jos; în schimb, respectarea acestora va asigura o durată lungă de viață a aparatului și fiabilitatea sa, electrică și mecanică. Păstrați cu grijă acest manual de instrucțiuni.*

|                        |    |
|------------------------|----|
| Descriere și utilizare | 30 |
| Siguranță              | 30 |
| Aplicații tipice       | 31 |
| Instalare              | 31 |
| Scheme electrice       | 31 |
| Întreținere/Curățare   | 31 |
| Figuri                 | 46 |

## Sadržaj HR

*Prije korištenja proizvoda, pažljivo pročitajte upute koje sadrži ovaj priručnik. Tvrtka Vortice se ne može smatrati odgovornom za eventualnu štetu nanесenu osobama ili stvarima uslijed nepoštivanja uputa koje se u nastavku navode, a pridržavanjem kojih se osigurava trajnost te električna i mehanička pouzdanost uređaja. Brižljivo čuvajte ovu knjižicu s uputama.*

|                     |    |
|---------------------|----|
| Opis i upotreba     | 32 |
| Sigurnost           | 32 |
| Tipične primjene    | 33 |
| Instalacija         | 33 |
| Električne sheme    | 33 |
| Održavanje/Čišćenje | 33 |
| Slike               | 46 |

## Vsebina SL

*Pred uporabo izdelka pozorno preberite navodila iz tega uporabniškega priručnika. Družba Vortice ne odgovarja za morebitne poškodbe oseb ali stvari, do katerih bi prišlo zaradi neupoštevanja spodaj navedenih navodil. Z upoštevanjem teh navodil lahko zagotovite zanesljivost električnih in mehanskih delov naprave. Uporabniški priručnik skrbno shranite.*

|                         |    |
|-------------------------|----|
| Opis in uporaba         | 34 |
| Varnost                 | 34 |
| Značilni načini uporabe | 35 |
| Namestitev              | 35 |
| Električna Shema        | 35 |
| Čiščenje in vzdrževanje | 35 |
| Slike                   | 46 |

## Popis a použití

Vámi zakoupené zařízení je střešní odstředivý ventilátor pro odvádění vzduchu do volného prostředí nebo do ventilacího potrubí.

**DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Zařízení je schopné vyvíjet 3 rychlosti větrání, jelikož je vybaveno vhodnými kondenzátory. Regulate rychlosti provozu se provádí prostřednictvím odpovídajícího přepínače se 3 rychlostmi. Podrobné informace o ovládacím zařízení jsou uvedeny v odstavci „Elektrická schémata“.

## Bezpečnost

Před použitím si přečtěte pokyny uvedené v příručce „Bezpečnostní upozornění a upozornění týkající se likvidace“, která je přiložena k tomuto výrobku.



### Pozor:

tento symbol upozorňuje na opatření, zranění uživatele.

- Nepoužívejte tento výrobek pro jiné účely než ty, které jsou uvedeny v této příručce.
- Po vyjmutí výrobku z obalu se ujistěte o jeho neporušenosti; v případě pochybností se okamžitě obraťte na autorizované středisko technických služeb firmy Vortice. Nenechávejte obal v dosahu dětí nebo handicapovaných osob.
- Při použití jakéhokoli elektrického přístroje je třeba dodržovat základní pravidla, mimo jiné:
  - nedotýkat se ho s mokřýma nebo vlhkýma rukama;
  - nedotýkat se ho bosí;
  - nepovolovat jeho použití dětem ani handicapovaným osobám, pokud nejsou pod dohledem.
- V případě, že se zařízení rozhodnete odpojit z elektrické sítě a již ho nebudete chtít používat, uložte ho mimo dosah dětí a handicapovaných osob.
- Nepoužívejte zařízení při výskytu hořlavých látek nebo výparů jako například alkoholu, insekticidů, benzínu atd.



### Upozornění:

tento symbol upozorňuje na opatření, tento symbol upozorňuje na opatření, která brání poškození přístroje.

- Neprovádějte na přístroji jakékoli úpravy.
- Nevystavujte přístroj povětrnostním vlivům (dešti, slunci atd.).
- Nepokládejte na přístroj předměty.
- Pravidelně kontrolujte neporušenost přístroje. V případě nedostatků ho nepoužívejte a okamžitě kontaktujte autorizované středisko technických služeb firmy Vortice.
- V případě špatného fungování a/nebo poškození přístroje se okamžitě obraťte na autorizované středisko technických služeb firmy Vortice a v případě nutnosti opravy si vyžádejte originální náhradní díly.
- Pokud přístroj spadne nebo utrpí silné nárazy, nechte ho okamžitě zkontrolovat autorizovaným střediskem technických služeb firmy Vortice.

- Zapojte přístroj k napájecí síti/elektrické zásuvce, pouze pokud elektrické napájení/zásuvka snese zatížení potřebné pro jeho maximální výkon. V opačném případě se okamžitě obraťte na odborného technika.
- Vypněte hlavní vypínač systému, když: a) dojde k poruše fungování; b) hodláte provést údržbu ve formě vnějšího čištění; c) přístroj hodláte delší dobu nepoužívat.
- K tomu, aby výrobek správně fungoval, je nezbytné se ujistit o zpětném proudění vzduchu do příslušných prostor. V případě, že je ve stejném prostoru instalováno zařízení na palivo (ohříváč vody, kamna na metan atd.), které není hermeticky uzavřené, ujistěte se také o tom, že zpětné proudění zajišťuje rovněž dokonalé spalování v tomto zařízení.
- Přístroj nelze používat k aktivování ohříváčů vody, kamen atd. ani nesmí mít vývod do teplotovzdušného vedení
- Přístroj musí odvádět vzduch do samostatného potrubí (používaného pouze tímto výrobkem) nebo přímo ven.
- Nezakrývejte a neucpávejte dva sací a přívodní otvory přístroje, pro zaručení optimálního proudění vzduchu.
- Maximální teplota pro provoz výrobku je:
  - = 55° C pro modely 150-160-200-250-315;
  - = 50° C pro modely 100-125-150Q.
- Elektrické vlastnosti sítě musí odpovídat údajům uvedeným na štítku A (obr.A).

### • Zařízení pro tepelnou ochranu:

#### - Tepelný jistič s ručním resetováním

Všechny modely jsou vybaveny tepelným jističem s ručním resetováním.

V případě aktivace tepelného jističe je nutné se obrátit na odborný personál nebo na autorizované středisko technických služeb firmy Vortice. V případě údržby postupujte podle pokynů uvedených v příručce „Bezpečnostní upozornění a upozornění týkající se likvidace“, která je přiložena k tomuto výrobku. Především v odstavci: „Přístroje vybavené tepelným vypínacím zařízením s ručním resetováním“. Pokud problém přetrvává i po resetování, je nutné prověřit elektrické zařízení, ke kterému je přístroj připojen. Proto je nutné se obrátit na autorizované středisko technických služeb Vortice nebo na odborný personál.

## Typické použití

Viz Obrázky 1÷5;  
Obrázky se vztahují na typické použití tohoto výrobku. Především na Obrázku 1 je možné prověřit správné umístění výrobku na potrubí:

- A = sání;
- B = přívod.

## Údržba / čištění

Obr. 14-17.

## Instalace

Viz Obrázky 6-12.  
Tyto obrázky jsou pouze indikativní. Účelem je znázornit pro celou řadu nejdůležitější fáze montáže.

**DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Popis řízení 3 rychlostí větrání je uveden v odstavci „Elektrická schémata“.

### DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

Pokud přístroj není vybaven potrubím napojeným na sací hrdlo (volné sání) a je instalován ve výšce nižší než 2,3 m, je nutné instalovat ochrannou mřížku - strana sání (obr. 6-7).

## Elektrická schémata

Viz Obrázek 13A.  
Pro řízení rychlostí větrání je nutné propojit přístroj s ovládacím zařízením dodávaným na žádost (není součástí výrobku):

- 13A) Přepínač se 3 rychlostmi Vortice Kód. 12.869.

### DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

Firma Vortice ručí za správný provoz výrobku a za jeho ovládání pouze v případě použití přepínače se 3 rychlostmi Vortice (Kód. 12.869).

### Další typy připojení

Jako alternativa jsou předpokládány i jiná schémata zapojení, ve spojení s různými způsoby ovládání (tato zařízení zajišťuje osoba provádějící instalaci).

#### Alternativní zapojení při nové instalaci

- 13B) Ve spojení s ovladačem se 3 vypínači;
- 13C) Ve spojení s elektronickým ovladačem Dimmer;

Výměna přístroje za použití stávajícího zařízení  
Stejně připojení k elektrickému zařízení: používají se stejné vypínače stávajícího zařízení. **POZOR:** není možné zapojit všechny 3 dostupné rychlosti, ale pouze ty, pro které je elektrické zařízení upraveno (dle uvážení osoby provádějící instalaci):

- 13D) Připojení rychlostí: Minimální a Maximální;
- 13E) Připojení rychlostí: Středně vysoké a Maximální.

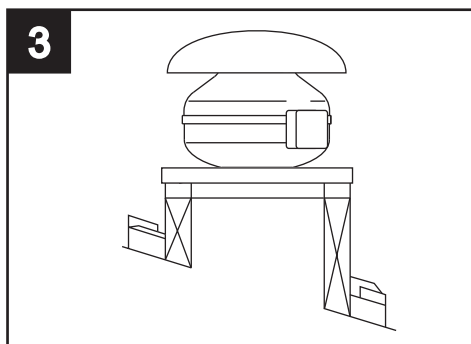
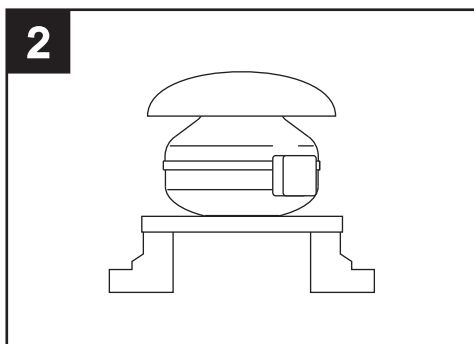
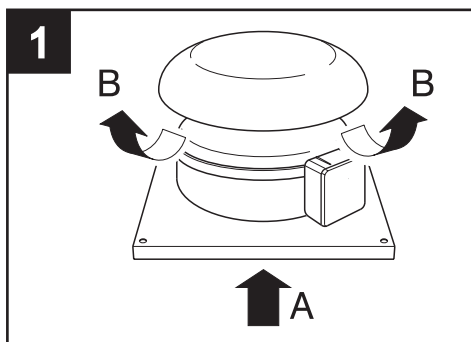
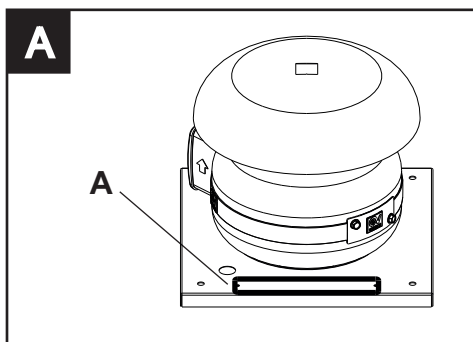
### POZOR

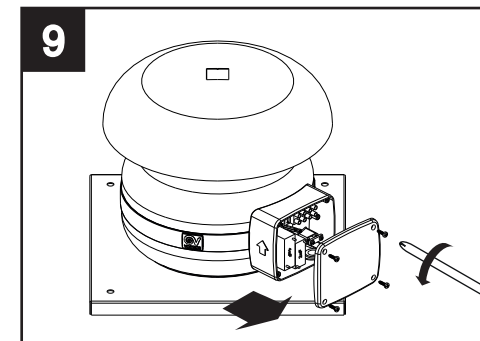
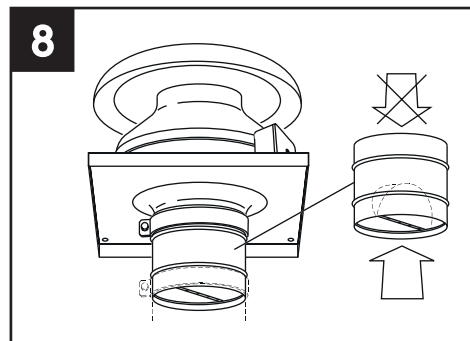
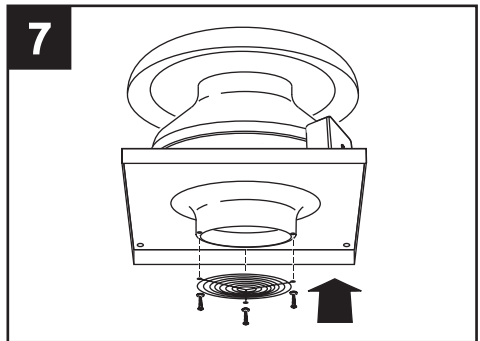
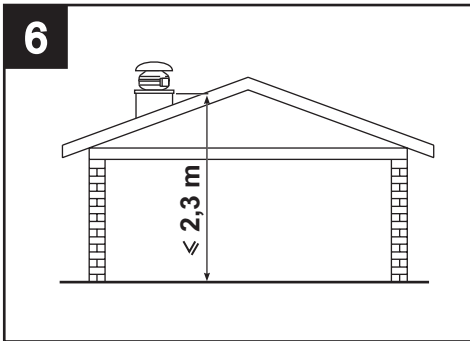
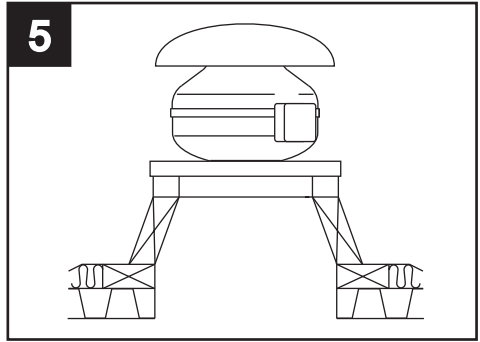
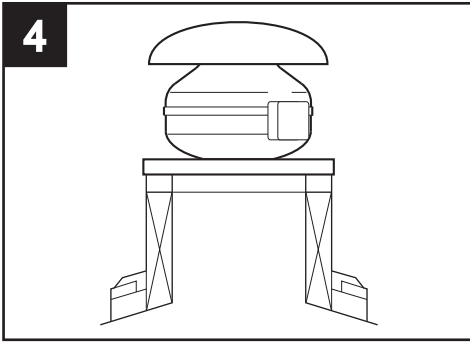
Správný provoz výrobku ERP 2018 je zaručen pouze při dodržení schématu zapojení 13A).

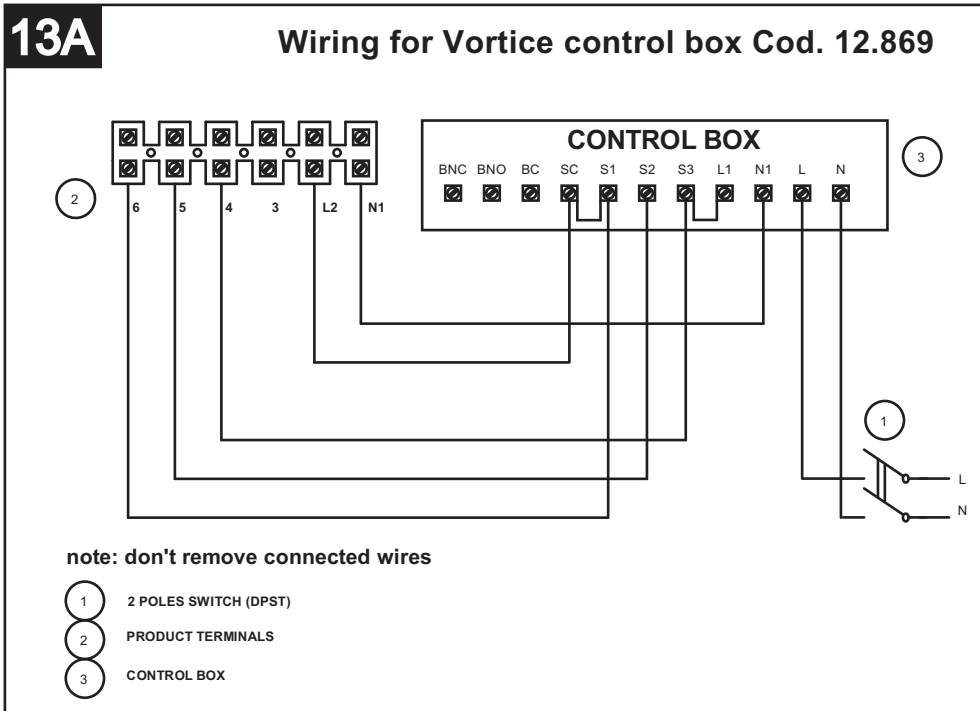
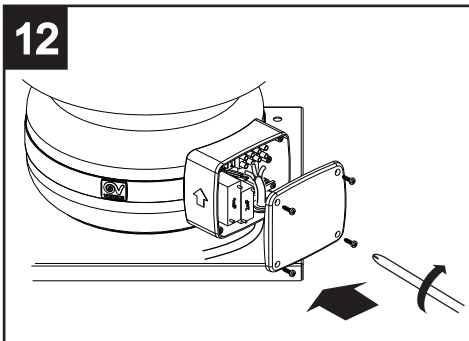
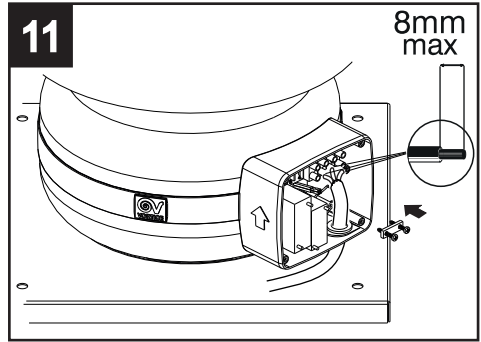
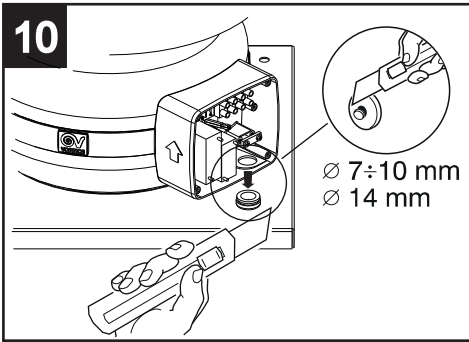
FIGURE  
FIGURES  
FIGURES  
ABBILDUNGEN  
FIGURAS  
FIGURAS  
FIGUREN  
FIGURER  
RYSUNKI  
ÁBRA

OBRÁZKY  
FIGURE  
FIGURI  
SLIKE  
SLIKE  
ŞEKİL  
EIKONEΣ  
Иллюстрации  
رسوم

图

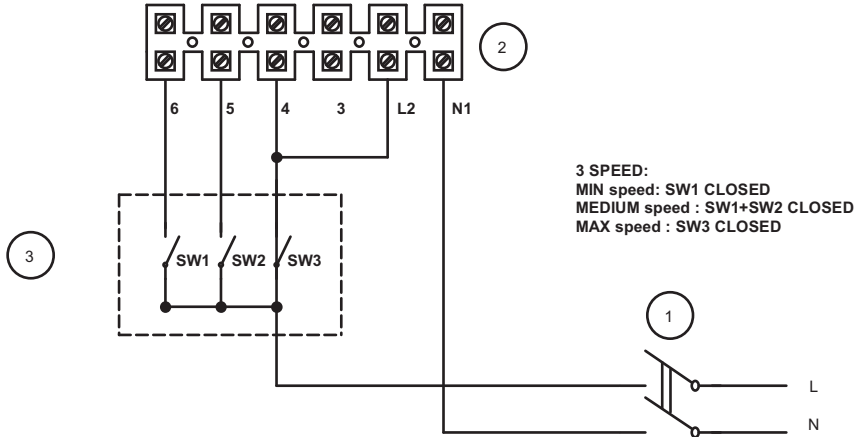






# 13B

## Wiring for 3 speed with 3 switches

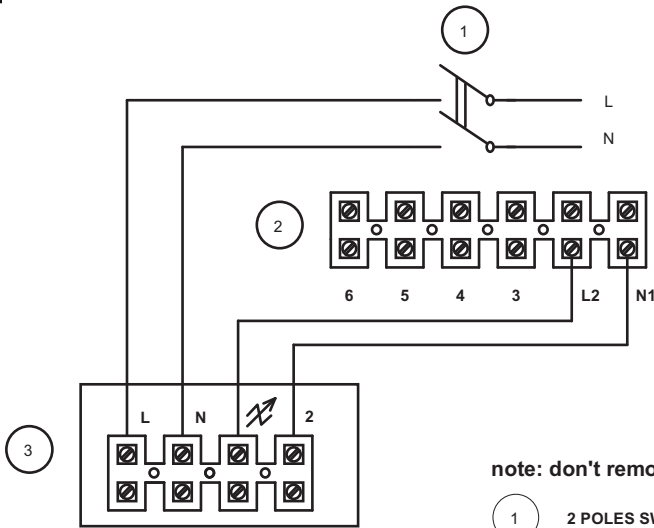


**note: don't remove connected wires**

- 1 2 POLES SWITCH (DPST)
- 2 PRODUCT TERMINALS
- 3 3x 1 POLE SWITCH (UPST)



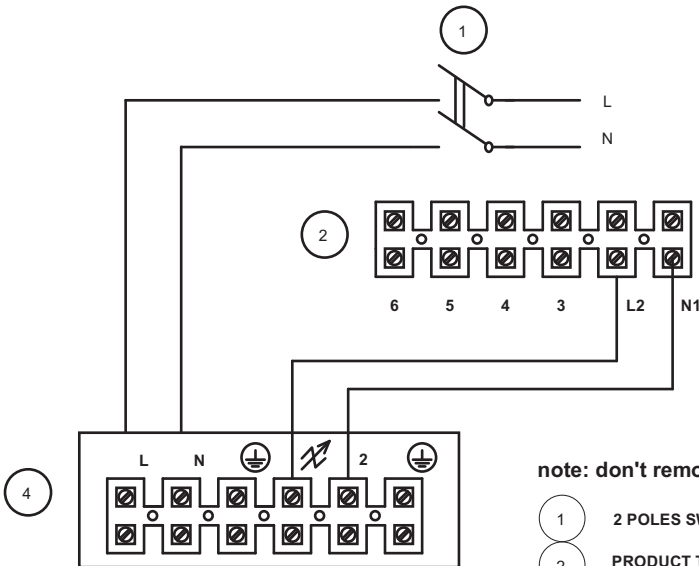
Wiring for Electronic Dimmer



note: don't remove connected wires

- 1 2 POLES SWITCH (DPST)
- 2 PRODUCT TERMINALS
- 3 DIMMER C1.5 cod. 12966

Wiring for Electronic Dimmer

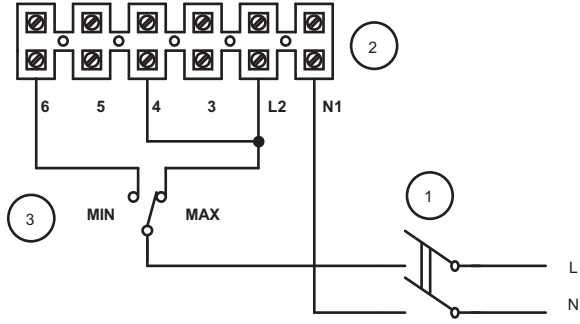


note: don't remove connected wires

- 1 2 POLES SWITCH (DPST)
- 2 PRODUCT TERMINALS
- 4 DIMMER C2.5 cod. 12967

# 13D

## Wiring for 2 speeds with 2 poles switch: MAX/MIN

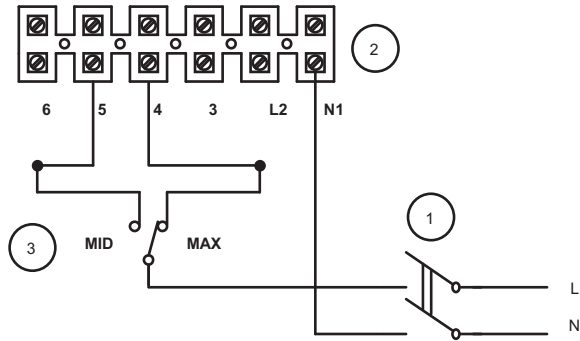


**note: don't remove connected wires**

- 1 2 POLES SWITCH (DPST)
- 2 PRODUCT TERMINALS
- 3 CHANGEOVER SWITCH

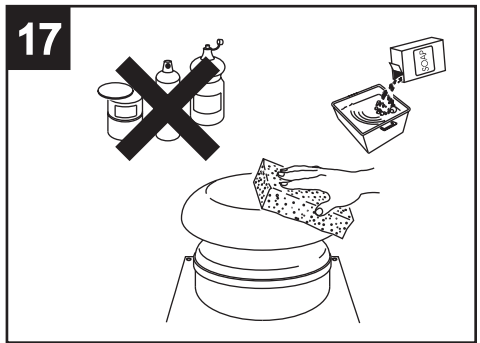
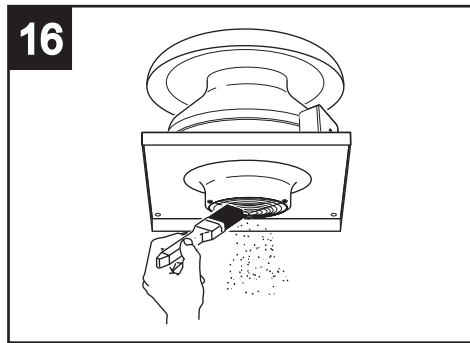
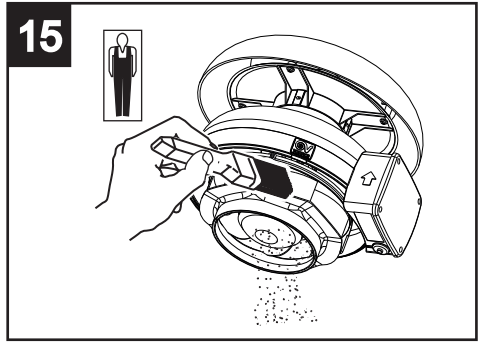
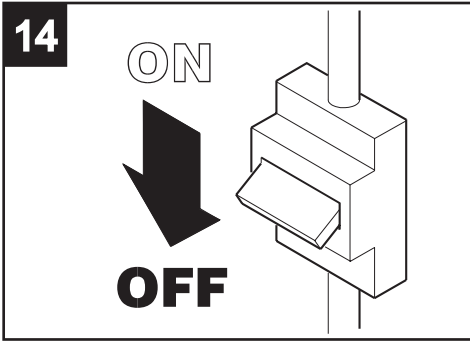
# 13E

## Wiring for 2 speeds with 2 poles switch: MAX/MID



**note: don't remove connected wires**

- 1 2 POLES SWITCH (DPST)
- 2 PRODUCT TERMINALS
- 3 CHANGEOVER SWITCH





Vortice Elettrosociali S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.  
Vortice Elettrosociali S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.  
La société Vortice Elettrosociali S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.  
Die Firma Vortice Elettrosociali S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.  
Vortice Elettrosociali S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.  
Vortice Elettrosociali S.p.A. 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

---

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI)  
Tel. +39 02-90.69.91  
ITALIA  
vortice-italy.it  
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE LIMITED  
Beeches House - Eastern Avenue  
Burton on Trent  
DE13 0BB  
Tel. +44 1283-492949  
UNITED KINGDOM  
vortice.ltd.uk  
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.  
3er Piso, Oficina 9-B, Edificio  
Meridiano  
Guachipelín, Escazú, San José  
PO Box 10-1251  
Tel +506 2201 6242;  
COSTA RICA  
vortice-latam.com  
info@vortice-latam.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO., LTD  
Building 19 , No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,  
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000  
CHINA  
vortice-china.com  
vortice@vortice-china.com